

# Papers de Versàlia revela la radicalidad poética de Dickinson

Hoy (18.45h) presenta el segundo Quadern en la Casa Taulé

Á.H.

Las apariencias engañan, advierten de entrada los miembros de Papers de Versàlia, que, esta tarde, a las 18.45h, presentan en la Casa Taulé el segundo volumen de Quaderns de Versàlia. La aparente ingenuidad de Emily Dickinson esconde la radicalidad que suele agazaparse en la ambigüedad, tal y como explican los especialistas invitados a participar en este libro.

Y no son, precisamente, opinadores generalistas. Helen Vendler, considerada una de las críticas norteamericanas más importantes, encabeza una lista de estudiosos que desmenuzan la obra de Dickinson desde distintos ángulos.

El homenaje de este riguroso grupo sabadellense, que con esta colección sigue fiel a la fórmula que le ha propiciado un público incondicional y relativamente amplio, abarca el



**Emily Dickinson (1830-1886)**

estudio, la creación y la recreación, con apartados para cada uno de los aspectos. Y los dos últimos comprenden tanto las traducciones como la elaboración de poemas a partir de la lectura de la autora de Massachusetts.

Especial fuerza cobran los poemas de Dickinson en las traducciones de la profesora de la Universidad de Buenos

Aires Delfina Muschietti, quien aporta sus argumentos en uno de los comentarios de la primera parte del volumen, donde desarrolla la interesante tesis del origen musical de los versos. A destacar, asimismo, las versiones obradas por poetas de renombre, como Eduardo Moga, Ana Becció, Montserrat Abelló o Dolors Udina, en castellano o en catalán.

Los dibujos, un capítulo tradicionalmente cuidado en las iniciativas editoriales de Papers de Versàlia, son obra de Natividad Ayala. El acto de presentación contará con intervenciones musicales de Montserrat Munill, con la flauta travesera, mientras algunos colaboradores leerán sus textos. Una oportunidad para, una vez superada la astracanada del impropia- mente denominado Día del Libro, podamos todos regresar al disfrute de la verdadera literatura ■



E.BARNOLA

**Aspecto de una presentación anterior en la sede de la Alliance**